

German-English *Film Glossary*

Written for Wikibooks by

Alireza Khanderoo, MD., MBG Co., Ltd.

<http://de.wikibooks.org>

A

Abblende *n* fade-out

abblenden *v* fade out

abbrechen cut (*stop the camera*)

Abspann credits (film) **im Abspann** in the credits

Achsensprung reverse angle, reverse shot

ADR die ADR-Synchronisation ADR (Automatic Dialogue Replacement)

Aktion action

Aktion!, Bitte! Action!

Aktionfilm action film

amerikanische Nacht day for night

anamorphotisch anamorphic

Anschluss continuity

Atelier studio

aufblenden *v* fade in

Aufnahme take, shot

Aufnahmeleiter location manager, unit manager

Ausblende *n* fade

ausblenden *v* fade

Außenaufnahme exterior shot

Ausstatter set designer

Ausstattung set design, art direction

Ausstattungsfilm period film

B

Balken bar (black), stripe

Beleuchtung lighting

Berlinale Berlinale, Germany, Berlin Film Festival

Best Boy best boy (assists the gaffer, the chief lighting electrician)

Besetzung cast

Besetzung cast, actors

Bild frame

Bilder pro Sekunde frames per second

Bildschirm screen (TV)

Blende aperture, (light) shade, f-stop, visor

blenden *v* fade

Bogenlicht arc light

breite Schärfentiefe deep focus

Breitwand widescreen

Brennweite focal length

Buch script

Bühne set (film)

Bühnenbildner set designer

C

Cameo-Auftritt cameo appearance

Casting casting

Catering catering

Chef-Elektriker gaffer (chief lighting electrician)

Chef-Elektriker gaffer (chief lighting electrician)

cutten cut (editing)

Cutter(in) editor

D

Darsteller cast, actors

Darsteller actor, performer

Darstellerin actress, performer

Detailaufnahme extreme close-up

Dialekt-Trainer dialect coach

digital digital

Dokumentarfilm documentary film

Dolly dolly

Double double

Drehbuch script

Drehbuch script, screenplay

Drehbuchautor screenwriter, scriptwriter

Drehort location

Drehort setting (location)

E

Effekt effect

Effekte effects

Einstellung take, shot

Einstellung take, shot

Einzelbild

Ende, das the end (in credits)

F

Farbtechniker colour timer

Farbtemperatur colour temperature

Film film

Film film

Filmarchitekt set designer, art director

Filmcutter(in) film editor

filmen, (einen Film) drehen *v* film, shoot, direct

Filmfest film festival

Filmmusik score (film)

Filmmuster, kurze rushes

Filmschaffende filmmaker

Filmschauspieler film actor, movie actor

Filmschauspielerin actress, film actress, movie actress

Filmstar movie star, film star

Filmstar star, film star, movie star

Film zeigen, einen screen

Frame frame, **Bilder pro Sekunde** frames per second

frei ab 13 PG-13 (movie rating)

frei ab 16 R-rating (movie rating)

frei ab 17 NC-17 (movie rating)

freigegeben ab 18 X-rated, NC-17 (movie rating)

Friseur hairstylist

Friseurin hairstylist (female)

FSK (Freiwillige Selbstkontrolle) film rating board

G

Gegenlicht backlight, backlighting

gekürzt cut (*shortened*)

Geräuscheffekt sound effect

Goldene Bär Golden Bear

Grip grip

Großaufnahme close-up

Gummilinse zoom lens

H

Handlung plot

Happyend happy ending

Hauptgrip key grip

Hauptrolle lead role, leading role

herausschneiden cut out (by director or censor)

hinter den Kulissen backstage, behind the scenes

I

Innenaufnahme interior shots

J

Jumpcut jump cut

K

Kamera camera

Kamera camera, **hinter der Kamera** behind the camera

Kamerafahrt tracking (shot)

Kameramann cameraman

Kamerawagen dolly

Kasch split-screen (framing)

Kasch vignette (framing)

Keygrip key grip

Kino cinema, movie theater

Kino cinema, movie theater

Kinokasse box office

Klappe clapboard, clapper, slate

Klappe slate, clapboard, clapper

Kommentar narration, **Off-Kommentar** offscreen narration

Komödie comedy

Komparse extra(s)

Komponist composer

Kopie print (film)

Kostüme wardrobe

Kostümfilm period film

Kasch framing

Kreuzschnitt cross cut, cross cutting

Kulisse backdrop, piece of scenery

Kulissen (pl.) sets, scenery

Kulissenwechsel scene change

Kunstlicht artificial light, artificial lighting

kurze Filmmuster rushes

L

Laufzeit running time

Leinwand screen (movie)

Licht! Kamera! Belichtung!/Action! Lights, camera, action!

Lichtdouble stand-in

Lichtspieltheater movie theater, cinema

Lichtspieltheater movie theater, cinema

Line Producer line producer

Location Scout location scout

M

Makeup makeup

Maskenbildner makeup artist

Maske makeup

Mikrofon microphone

mischen *v* **mix**

Mixer mixer

Modellbauer model maker

Montage *n* **edit**

Morph-Effekte morphing

Morphen oder **Morphing**

Morphing oder **Morphen** morphing

Motivsucher location scout

Musik music

Musik-Schnitt music editor (in credits)

N

Nachspann credits (closing)

Nachsynchronisation dubbing

Nahaufnahme medium close-up

Nebenrolle supporting role

Negativ negative (film)

neigen *v* tilt

O

Oberbeleuchter gaffer (chief lighting electrician)

Objektiv lens

Off, nicht im Bild off, off camera, offstage, offscreen

Off-Kommentar offscreen narration

Off-Kommentar offscreen narration

OmU or **O.m.U.** (*Original mit Untertiteln*) original sound with subtitles.

O-Ton direct sound, original sound

O-Ton oder **O-Töne** direct sound, original sound

O-Töne direct sound, original sound

P

Premiere premiere

Produzent producer

Produzent producer

Produktionsleiter production manager, unit manager

Projektor projector

R

Raum und Zeit der Handlung setting (place & time period)

Regisseur director

Regisseurin director (female)

Regie director, directed by (in credits)

Rohfilm

Rohschnitt rough cut

Rückblende flashback

S

Schärfentiefe depth of field

Schauspieler actor, performer

Schauspielerin actress, film actress, movie actress

Scheinwerfer floodlight, spotlight

Schiebeblende *n* wipe

schneiden cut (editing)

Schnitt editing, editor (in credits)

Schnitt! oder **Aus!** Cut! (*said by film director*)

Schnitt cutting, editing (in credits)

Schwarzblende fade to black

Schwenk *n* pan

schwenken *v* pan

Seitenverhältnis aspect ratio

Set set (film), **am Set** on the set

Soundtrack sound track

special effects, die FX special effects, effects

Spezialeffekte special effects, effects

Sprungblende jump cut

Stab crew

Stab und Besetzung cast & crew (crew and cast)

Stab und Besetzung cast & crew (crew & cast)

Standfotograf still photographer

Standfoto still photo

Statist extra(s)

Statistenrolle walk-on part, walk-on role

Stimme aus dem Off, eine offscreen voice

Story plot

Streifen motion picture

Studio studio

Stummfilm silent movie, silent film

Stuntmann stunt man

Stuntfrau stunt woman

Stunt-Koordination stunt coordinator, stunt supervisor (in credits)

Stunts, die stunts

Synchronarbeit dubbing

synchronisieren *v* dub

synchronisiert dubbed

Synchronisation dubbing, sound dub

Synchronklappe clapboard, clapper, slate

Synchronklappe slate, clapboard, clapper

Szene scene

T

Tageslicht natural light, natural lighting

Take take, shot

Tele telephoto lens

Tele-Objektiv telephoto lens

Titel title

Ton sound

Toningenieur(in) sound engineer

Ton-Cutter foley artist

Tontechniker foley artist

Totalaufnahme long shot, wide shot

Totalaufnahme long shot, wide shot

Totale long shot, wide shot

Trickfilm animated film, animation

U

Überblendung *n* dissolve

überblenden *v* dissolve

überblenden (zu) cut to (*scene change*)

Ufa, die UFA (an old film studio in Germany)

Untertitel subtitles

Uraufführung premiere

V

Verpflegung catering

visuelle Effekte visual effects

Vorführung screening

Vorspann credits (opening)

W

weich überblenden fade over

Weitaufnahme long shot, wide shot

Weitwinkel wide-angle lens

Weitwinkelobjektiv wide angle lens

Weitwinkelobjektiv wide-angle lens

X

Z

Zeitlupe slow motion

Zeitraffer, im speeded up

Zeitrafferphotographie time lapse photography

zensiert cut (*censored*)

Zensor censor

Zensur censorship

Zoom zoom shot

Zoomaufnahme zoom shot

Zoomobjektiv zoom lens

Zwischentitel intertitles